

新聲戲院

Sun Sing Theatre



即日放映

喜市定東街一五〇號
電話：六八二・〇七二四
逢星期一換片
每日下午一時半開始放映
同場放映



人人公司

People's Fashion Co. Ltd.
CHINESE CULTURAL CENTRE - CHINA TOWN
12 EAST PENDER STREET.
VANCOUVER, B.C. V6A 1V1
TEL: 689-7277

本公司經已開張營業
新張期內
一律九折
優待僑胞
歡迎駕臨
人人服裝公司謹啓

FRAME YOUR OWN

藝框屋

爲了答謝僑胞對本屋的熱愛及口碑，特別舉行優待辦法：
將此告剪下，將獲得85折
裝裝十幅以上將獲75折
屋主啓

3306 Cambie St. 17th Ave
TEL: 876-5232

SKILLED TUTORS ANY SUBJECT ANY GRADE

壹至壹英文學院招生

If you feel that the student in your family needs to improve his or her grades, study habits or in-school attitude, consider using a One to One tutor.

We will prepare an individual programme developed expressly for your child. Our qualified teachers and instructors will provide the necessary academic assistance in your home or at our centre.

Thousands of our students have improved their marks in Mathematics and Science, English and the Humanities, Business Courses and Computer Science and in many other areas. Help your child get ahead.

ONE TO ONE EDUCATIONS

2110 West 12th Avenue
Vancouver, B.C.
(604) 734-5161

萬能建築公司
專作特別設計新屋，專起大小商業樓宇，裝修內外，平、靚、快、好，免費估價，晚上六時後請電：980-8376
或 299-2752
或 438-6247 日間八時至六時請電：682-0511
PAG 3848 3808

日昌裝修公司
電：876-3460
或 291-0864
承接：
內外油漆，土庫裝修
用料上乘，價錢最平

A-EXCEL MOVING
PH. 733-8887
搬運傢俬
行李貨物搬運

曹雪峯實用太極拳
曾參加中國武術表演
散手 自衛 健身 個別教授
時間：星期六日上午十時
地址：三十三西街六二五號
電話：二九一四〇三二或
九二九一三二七六

Aadmi Andy
Back Hoe Services Ltd.
幫人承建屋宇
專人建築房屋，建築地點任君選擇，有意請
英語電話：872-3411
AND BUILDING CONTRACTOR Call ANDY
1303 EAST 19TH AVE. BUS. 872-3411
VANCOUVER, B.C. V5V 1L4 RES. 879-1185

Instruction is available for elementary, secondary, college and university levels.
院完業得到上進，課程包括
講課及電腦計算機科等，歡迎詢問。
專科教授英文及數學等，本院精練教師爲你的兒童設計適合課程，按千數學生在本

中西美術廣告裝飾公司
中西美術·商業招牌
圖案壁畫·裝飾設計
唐字·文
曾受高級中西美術教育
日夜電話：873-5609
或 879-4826
STANDARD SIGNS & DESIGN

文忠裝修
ELEGANT CONSTRUCTION LTD
電話：253-5696
(國、粵、英語)
內外油漆
商店裝修
土庫間格
免費估價

李文學專修
梳化餐椅，公事椅，汽車椅，船帆布蓬，各種椅墊，免費估價及取送，工作良好，取價相宜。
電話：二九一四〇三二或
九二九一三二七六

雄記油漆
電話：327-2335
專門承接
內外油漆
裝修改建
商場柏文
長期保養
土庫間格
全市最平
工作可靠

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢俬等大小工程
忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當。
電話：二五四一七五〇三
六八七四四〇九四

W. FONG CONSTRUCTION CO. LTD
TEL. 734-9552
達方建築公司
承建住宅 栢文樓宇
廠房商場 免費估價

Golden Star Arts Decoration Engineering Co.
4802 Beatrice St. Van B.C. Canada V5N 4J4
裝飾設計中國式酒樓飯店，庭園住宅之宮殿建築裝飾
裝修各類傢俬
承接各類工程

欄河鐵閘
承造欄河
鐵閘窗花
扶手鐵器
等工程。
免費估價
438-5029

朱氏裝修
電話：433-9784
免費估價
大小工程
土庫間格
裝修改建
政府牌照
另有長期合約
修理小瀾

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，
免費估價，電器修理。
日夜應命。
電話：二九一八八七八余馮智洽

宏海裝修
舖屋·土庫露台車房建造裝修。
內外油漆，專業補漏精工換瓦面
免費估價電話：二九一八九六一
B.C. 電話：251-9770
或 253-0626

專門起屋
- 新昌建築工程公司 -
兼開新屋土庫
保證材料上乘
起貨快捷妥當
全部鬼佬技工
政府合法牌照
- 參加我們的起屋計劃，可爲你節省二萬元 -
電話：253-1391

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險·房屋樓宇
商業各項業務
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

裝修工程
專門房屋改建，土庫間格，承接
新屋，免費估價，歡迎電話：
二五三一九六五一週洽。

攝影進修班
業餘
彩色沖晒·相機運用·攝影入門
藝術構圖·光源處理·影室人像
課程易學·著重實習
歡迎詢問：三二五-一〇七七

余景輝會計師樓
填報人息稅
會計、核數、稅務、商業、產業
管理、諮詢。
地址：雲高華街打東街二百號
二〇三室(細街夾打東街)
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午四時
星期六上午十時至下午二時
電話：669-4400

李璐琛會計師
電腦報稅，每份由十五元起請將
報稅單各項郵寄或交來3583
ACANAC ST. VAN.
B.C. 電話：251-9770
或 253-0626

HILLCREST PLUMBING
本公司最近購入大量破產公司存貨，以
八折至五折向顧客推銷一級三件頭浴具
，原價\$388只售\$225·人人都
喜歡買平貨！
喜路嘉市水喉店
212 E. 17th Ave. 879-8121
1447 Commercial Drive 253-8344

加拿大永康
人壽保險公司
The Citadel Assurance
722-601 W. Broadway
Van. B.C. V5Z-4C2
Re: 324-2039
Bus: 873-6421
Quon Eng
華人代理伍偉權
對燕梳研究有一下多年之經驗，
個別之所需各有不同，凡對兒女
大學教育準備金，家庭保險，房
屋抵押，疾病和意外保險入息保
險減低入息稅，退休儲蓄金，生
意股東等各種保險，如蒙賜詢，
請電話極表歡迎。

好代價眼鏡公司
TRU-VALUOPTICAL
CONTACT LENS CENTRE
隱形眼鏡
硬片\$59.99
軟片\$89.90
時款舒適
公司注意：
好代價眼鏡公司
是正眼鏡店

活氏傢俬電器公司
WOSK'S LTD.
621 W. Hastings St.
Vancouver, B.C.
Phone: 685-0111
本公司經營四十年，現擴張營業共開支
店十二間，向蒙華友光顧，不勝感戴，
茲爲便利起見，特聘請獎金榮君(Mr.
Jimmy Yuen)爲各店服務。
本號專售各名廠彩色電視機，電爐，雪
櫃，洗衣機，微波爐，家庭用具，椅
床，地毯，其他各種傢俬具俱全，貨多選
擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與獎金榮
君用華語接洽，極表歡迎。

曹振興
政府合法牌照
裝置或修理煤喉，兼修理煤氣等。
一切工作 保君滿意
Johnny Chow Plumbing
999 E. 21 Ave., Vancouver, B.C.
Phone: 876-2057 876-6872

亨記油漆
874-1984 日
電話：430-6013 夜
專門承接
內外油漆
牆紙牆畫
浴室花磚
小型裝修
免費估價

Pender Roofing
4772 緬街
電話：879-7059
承接修理
天面專家
栢油石仔天面，木板屋
頂，橫水櫃及排水管，
排水瓦，保證滿意，請
隨時電話洽。

職怡裝修
電話：254-8967
承接裝修
做木油漆
土庫間格
房屋改建
晒台車房
免費估價

Summit Financial Corporation
PROFESSIONAL REAL ESTATE FINANCING
高峯借貸公司經理
COMMERCIAL 商業貸款
RESIDENTIAL 住屋按揭
LAND 土地買賣
PROPERTY INVESTMENT 實業投資
669-6646
303-68 WATER ST., VAN., B.C.

富劉
承接裝修
油漆 土木工程
地址：636 E. 14 Ave
新電話：879-4389



星星在我心 115

「淡水！」沈冰冰叫了起來：「秦雨...」



金牡丹 (79)

「我就是想這你生氣我什麼？」小雲說：「自己的錯誤，自己沒有那麼清楚的。」

鍾凡，鍾家開着車，細密的找，淡水幾乎找遍了，他們沿着海，任何有綠林處，他們一處也不放過。

「我不用着回去想清楚。」小雲說：「你要這樣，我就決定這就好了。」

「我們不是已經不見面很久了嗎？」小雲說：「難道你的心裏沒有想清楚？」

Advertisement for Thomas C. Wong, Centennial Realty (1978) Ltd. featuring a portrait of the agent and various real estate listings.

Advertisement for Andy Ip, United Realty Ltd. featuring a portrait of the agent and various real estate listings.

Advertisement for Success Realty Ltd. featuring a portrait of the agent and various real estate listings.

Advertisement for Autoplan car insurance, featuring a car illustration and promotional text.

Large advertisement for Jim Fong, United Realty Ltd. featuring a portrait of the agent and a detailed list of real estate listings.

新派武俠小說 武林十三奇



(321)

台上較高下

伍天弘生平最喜歡這套武學，見其龍騰虎躍，無不稱羨。他這人，雖然年紀不大，但氣宇軒昂，...

燭光·秋夜 紫羅蘭 (30) 倫凱



「你這人，怎麼這樣？」 「我這人，就是這樣。」 「你這人，怎麼這樣？」 「我這人，就是這樣。」

BLOCK BROS. REALTY 6550 E Hastings St. Burnaby B.C. 蘇道誠 CLIFF TO 公司 291-2881 住家 939-3820

滿堂紅 實業有限公司 CENTENNIAL REALTY (1978) LTD. 2547 Kingway Van. B.C. 電話 438-1455

Hayes 希氏實業有限公司 & Associates Realty 2786 Barnet Highway. Coquitlam, B.C. V3B 1B9 Telephone: (604) 464-5566

OCEANRIDGE Realty 611 Main St 2/F 華埠文華大廈二樓 John Woo 胡關誠 公司 688-1337 住家 873-0507

KINSON CHAN 陳健錦 建成實業有限公司 KINSON REALTY LTD. RM. No. 11A-501 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. V6A 2V2

李廉 266-0503 D. Lim Lee 李蔭雄 931-8696 ED LEE TRANS-ACTION REALTY LTD. 2603 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5R 5H4 430-1123

LUCKY REALTY LTD. 6260 No. 3 Road, Richmond, B.C. V6Y 2B3 (604) 273-0141 PATRICK CHAN 陳永栢 RES. 274-1378

LUCKY REALTY LTD. 6260 No. 3 Road, Richmond, B.C. V6Y 2B3 (604) 273-0141 ANDY CHAN, B.A.Sc. 陳以諾 RES. 263-9861 EVE. 261-1574

滿堂紅 實業有限公司 CENTENNIAL REALTY 1978 LTD CENTENNIAL INSURANCE SERVICES LTD 2547 Kingway VAN. B.C. V5R 4H8 公司電話: 438-1455

林沾 何仲生 JIMMY LUM JOHNSON HO 住家電話 274-1593 住家電話 273-3000

列治文區實業投資買賣 列治文區新屋數間，四睡房，設計新穎，實用面積二千餘呎，廿餘萬不等。

列治文區實業投資買賣 列治文區商業地 NO 3RD & CAMBIE 有屋收租，任何用途皆可，餐館或果仔舖。

禮拜晚上你在何處

英戶口調查人人要回答 如果不同答罰款五十鎊

【本報倫敦六日電】英國政府將在下週一晚上，向全英戶口調查的人員發出通知，要求他們在晚上八時至十一時，向戶口調查員提供有關家庭成員的資料。這項調查是英國政府為了了解全國人口結構而進行的。如果戶口調查員在晚上八時至十一時，向戶口調查員提供有關家庭成員的資料。這項調查是英國政府為了了解全國人口結構而進行的。如果戶口調查員在晚上八時至十一時，向戶口調查員提供有關家庭成員的資料。這項調查是英國政府為了了解全國人口結構而進行的。

世界小姐施華娜 一心要成模特兒

使機師傾家蕩產

【倫敦通訊】現年二十七歲的施華娜，在英國被譽為「世界小姐」。她不僅在選美比賽中脫穎而出，更在時尚界嶄露頭角。施華娜的丈夫是一位機師，為了支持她的模特兒事業，他傾家蕩產。施華娜的模特兒事業發展迅速，她與多位著名設計師合作，展現了極佳的時尚品味。然而，她的成功也帶來了巨大的壓力，她必須不斷保持自己的美貌和身材。施華娜表示，她對模特兒行業充滿了熱情，並希望通過自己的努力，在時尚界取得更大的成就。

各地消息

美女扮惡婆

英國美女珍珍，一向以性感吸引影迷，最近她扮成惡婆，在街頭巡遊，吸引了眾人的目光。珍珍的這一舉動引起了社會的廣泛關注，有人認為她是在挑戰社會道德底線，也有人認為她只是在尋求關注。珍珍表示，她只是想通過這種方式，展現自己的多面性。然而，她的行為也引發了關於公眾人物行為尺度的討論。

華約國演習坦克

【路透社莫斯科六日電】據今日報載，華約國演習的坦克，已集結在東德中部的邊境地區，以準備新的戰鬥行動。這一消息引起了國際社會的廣泛關注，人們擔心這可能會導致新一輪的冷戰。華約方面表示，這些演習是為了展示其軍事實力，並非針對任何特定國家。然而，西方國家對此表示強烈譴責，認為這是對歐洲和平的威脅。

印尼古稀老翁 結婚廿一次

結婚廿一次

【法新社加爾各答七日電】年近八十的印尼老翁，因為他個人多次結婚，因為他期望有孩子的心太過迫切。這位老翁的經歷引起了社會的廣泛關注，人們對他的行為表示不解。老翁表示，他之所以多次結婚，是因為他渴望有一個完整的家庭，並希望能夠擁有自己的孩子。然而，他的行為也引發了關於婚姻和家庭的討論。

浮瓶撮合姻緣

十年前放下浮瓶只求一快

一個瓶子，給一個性格開朗青年帶來了愛情。十年前，他將一個裝有照片的瓶子投入海中，希望它能漂到對面。十年後，他發現瓶子漂回了家，而瓶中的照片正是他心儀已久的女孩。這一奇蹟般的相遇，讓兩人結為連理。他們的故事在當地傳為佳話，也讓人們對緣分有了新的認識。

世界大富豪軍火商前妻 蘇拉雅戀邱翁之孫

陳倉暗渡歷時五年 不忍破壞他人家庭終毅然割愛

【美聯社倫敦七日電】世界最富有的前妻蘇拉雅，在與邱翁之孫的戀情中，經歷了五年的暗渡陳倉。蘇拉雅與邱翁之孫的戀情，一直處於地下狀態。蘇拉雅表示，她不忍破壞邱翁的家庭，因此一直隱瞞這段戀情。然而，隨著時間的推移，她最終決定與邱翁之孫在一起。這一決定引起了社會的廣泛關注，人們對蘇拉雅的行為表示理解，也有人認為她應該更加坦誠。

蘇拉雅暗渡歷時五年

不忍破壞他人家庭終毅然割愛

【美聯社倫敦七日電】世界最富有的前妻蘇拉雅，在與邱翁之孫的戀情中，經歷了五年的暗渡陳倉。蘇拉雅與邱翁之孫的戀情，一直處於地下狀態。蘇拉雅表示，她不忍破壞邱翁的家庭，因此一直隱瞞這段戀情。然而，隨著時間的推移，她最終決定與邱翁之孫在一起。這一決定引起了社會的廣泛關注，人們對蘇拉雅的行為表示理解，也有人認為她應該更加坦誠。



十四歲少女安妮與露露，在十年前，她決定與露露在一起。露露是一個開朗的青年，兩人因一個瓶子而相遇。十年後，他們結為連理，生活幸福美滿。



英國美女珍珍，一向以性感吸引影迷，最近她扮成惡婆，在街頭巡遊，吸引了眾人的目光。

高級駕駛學校

4477 Main St. Advance Driving School
 全程 \$150
 專人輔導英語筆試班 \$40
 吳先生 872-8717
 假期照常服務

王志龍駕駛學校

TOM'S DRIVING SCHOOL
 本校教師經驗豐富，耐心教授多種方言，收費最平，歡迎補鐘及有特班，教授筆試，幫助對英語有困難人士，並且教授的士牌照。
 歡迎來電查詢，假日照常服務。
 電話：872-4213
 校址：3633 緬街近甘街。
 高薪聘請男女教師多名。

Hong Kong Driving School Ltd

香港駕駛學校
 地址：域多利街5869號
 電話：321-3722
 考專免收經師
 取人費費驗資
 筆試導接送公平富良
 校長：方勵強夫人 馮坤威 294-4005
 電話：298-4623 黃伯成 254-7616 蔡偉勝 325-8387

Bing Plumbing

安水喉潔具
 Wet Basements Made Dry
 接駁政府大渠
 831 Commercial Dr
 電話：二五五零六一八炳記
 254-4935
 電動通渠 修理漏水
 All Work Fully Guaranteed

Gary Tse Realty Ltd.

#8-428 Main St. Van.
 謝大鈞 Gary Tse
 電話：278-2994
 270-1971
 或 693-4618

△東區新屋數間，近乃路及緬街現在建築中可用舊屋交換。
 △十房柏文，開價四萬餘。
 △地庫三睡房，開價三萬餘。
 △DUMFRIES ST. 夾四十三街，三睡房，開價三萬餘。
 △美保養好，業主急售。
 △573A LANCASTER 靚二睡房，士德路，開價十二萬九。
 △單邊屋，可分租，33x122 開價三萬五。
 △東區單邊屋，可分租，33x122 開價三萬五。
 △三百五十至四百元，新家庭經營。

Wayne Chan, B.C.E.

BB BROS.
 Res: 420-7263
 Pager: 687-7711 #7712
 6550 E. Hastings St., Burnaby, B.C.

平到你笑

屋主急售，開價十七萬七千，本拿比區 SUS STRATFORD 六十六尺地，樓上三房另土庫，全部裝修完成，好地區，交通方便，近學校。
 請問陳英偉 WAYNE CHAN
 電話：四二〇一七二六三
 公司：二九一—二八八一

Philip Cheung

BB公司實業買賣
 8140 Granville Avenue, Richmond, B.C.
 Bus: 273-3111 Res: 271-4767
 (傳呼機) 687-7711 Pager 310

▲華麗大屋開放(星期日)下午二至五時
 ▲VANCOUVER 香檳區十四年新，四睡房大屋，二千多呎，柚木地板加名貴地毯，保養如新，特大陽台，前後大花園，五十乘百二十四呎，平正大排，西人業主急售，二十四萬九，先到先得。
 ▲列治文區，三睡房七年新，取價十七萬九千。
 ▲列治文區，四睡房，三年新，取價十九萬九千。
 ▲列治文區六睡房八年新，取價十九萬三千，適合大家庭。
 ▲LANGLEY 區四睡房，取價十三萬六千。

第一駕駛學校

NEW DRIVER DRIVING SCHOOL
 2121 KINGSWAY VANCOUVER
 電話TEL: 324-4135
 最平·八小時課程只收 \$136
 為方便僑胞，電話24小時為君錄話。
 並指導筆試、歡迎補鐘考牌
 聘請經驗豐富教師有意受訓亦可電洽

加華實業公司

CATHAY PACIFIC REALTY LTD.
 5052 Victoria Dr., Vancouver, B.C. V5P 3T8
 OFF: 324-1034
 RES: 437-1714
 DAVID TAM 譚清華 437-1719

▲二四六東街，廿四年，三睡房靚屋，木地台，土庫全部完成。
 ▲184 AUBREY PLACE 近緬街及非沙街，五十五呎地，廿年，三睡房靚屋，木地台，土庫全部完成。
 ▲4444 GLADSTONE ST. 近士德及域多利，堅固靚屋，三睡房，土庫全部完成，適合投資或自住。
 ▲雲東區近士德街，廿八年，兩睡房平房，靚屋，適合投資或自住。
 ▲廿四街東，近乃路，兩睡房，土庫全部完成，有廁所，開價相宜。
 ▲雲東區三十三街近乃路，雙連屋，廿七年，地大60x120，每邊兩房一廳，另一邊有土庫住宅單位，每月收租一千二百五十元。
 ▲新屋兩間，在雲東區，33x122，三睡房，另有家庭娛樂房，雙門雙車房，面積一千五百呎。
 ▲33x122地，三睡房，獨立餐房，款式特別，面積一千三百呎。

胡鶴洲 KEN WU

(CENTENNIAL RTY)
 電話：420-1851
 438-1455 420-4962

△廿九萬，高層，交通方便，近學校。
 △廿九萬，高層，交通方便，近學校。
 △廿九萬，高層，交通方便，近學校。
 △廿九萬，高層，交通方便，近學校。
 △廿九萬，高層，交通方便，近學校。

Canada Permanent Trust

5455 W. Boulevard, Van. B.C.
 關聯耀 KEITH QUAN
 公司 266-4155
 住家 266-8988

△CHAMPLAIN 區十六年新屋，樓上六睡房，環境優美，交通購物中心，只賣二十一萬九千九百元，最理想大家屋，名貴公園對面，四房，美輪美奐，急賣。
 △西區兩睡房，40x115 尺，只賣十二萬五千，歡迎電約參觀。
 △西區兩睡房，一房一廁柏文，只賣十一萬五千。
 △西區兩睡房，一房一廁柏文，只賣十一萬五千。
 △西區兩睡房，一房一廁柏文，只賣十一萬五千。

陳宗怡 Andy C. Chan

百信實業有限公司
 PERFECTION REALTY LTD.
 RM 304-193 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C.
 公司：684-8025(24hrs) 住宅：298-8555

△1951 FLYNN, CRESCENT, COQUITLAM, 兩層三房新屋，主人房浴室，雙層玻璃窗，位 RIVER SPRINGS 新區，環境優美，高爽土庫，開價 \$125,500 有 \$6,100 銀期。
 △619 FRANKLIN ST., 業主已置新居，價 \$138,000 尚有商量，雅潔六年石米外牆，一廳兩房，17尺大廚房，樓下另一廳兩房浴室，33x122地，近學校，巴士。
 △N. BURNABY 十年新大屋，位高尚住宅區，一廳三睡房，餐廳，面積1,550方呎，主人房全套浴室，另土庫全部完成，有廚浴，開價 \$209,000 可接洽 \$61,000 AT 10-1%
 △近 BRENTWOOD 兩年新豪華大屋，面積二千一尺，正層兩廳，家庭室及廚房，樓上四睡房，另有土庫，價 \$220,000。



雁》與《枝金打時》劇演出演將年十與御泥羅

《鬼域》編導不差

就是鬼的世界，它包括了三個各自成篇的鬼故事，是《鬼域》、《鬼域》、《鬼域》。

《鬼域》編導不差，這是不以人的眼光，而以鬼的眼光，去審視人類的行為。鬼域中的鬼，是人類心靈的寫照，是人類行為的縮影。編導者以鬼域為背景，以鬼域為舞台，以鬼域為舞臺，以鬼域為舞臺。

《鬼域》編導不差，這是不以人的眼光，而以鬼的眼光，去審視人類的行為。鬼域中的鬼，是人類心靈的寫照，是人類行為的縮影。編導者以鬼域為背景，以鬼域為舞台，以鬼域為舞臺，以鬼域為舞臺。

告勸母受接飛飛鳳 力魅性女添裙穿多

鳳飛飛被譽為「千面女郎」，因為她喜歡戴帽子。她的帽子多到什麼程度呢？她的帽子多到什麼程度呢？她的帽子多到什麼程度呢？

鳳飛飛在舞台上，她的帽子多到什麼程度呢？她的帽子多到什麼程度呢？她的帽子多到什麼程度呢？

動生緻細戲感情

《雲雲上意得風春》談再一

影片中的愛情描寫也是不俗的。有風的輕舞，也有雨的淅瀝。影片中的愛情描寫也是不俗的。有風的輕舞，也有雨の淅瀝。

影片中的愛情描寫也是不俗的。有風的輕舞，也有雨の淅瀝。影片中的愛情描寫也是不俗的。有風的輕舞，也有雨の淅瀝。



米雪明春約滿時 身由自復恢復盼

米雪明年春天便會約滿，她表示不會續約，希望恢復自由身。米雪明年春天便會約滿，她表示不會續約，希望恢復自由身。

米雪明年春天便會約滿，她表示不會續約，希望恢復自由身。米雪明年春天便會約滿，她表示不會續約，希望恢復自由身。

中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204

春季大減價十天 美國上等靚絲苗特平 \$10.99

百分百純正粟米油 \$3.80 金牌即食麵卅包庄 \$4.99

SUNRISE MARKET Ltd.

300 Powell St. Vancouver B.C. Phone: 685-8019

口昇豈腐 雜貨公司

一零油爽炸鮮鮮豇鮮新中 律沽炸滑 豇魚豇腐 菓鮮西 歡批豆魚 肉瓜雜 迎發朴丸角滑奶花類菜貨

SANDY'S

衫款已過時？ 衣服不稱身？

請到 D. A. 改衫公司 價錢公道 廿四小時起貨

4456 MAIN ST. 近廿八街 TEL: 879-7213

暗市黨殯儀館 ARMSTRONG & CO.

304 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C. TEL: 254-2821

本館創業六十餘年 經驗豐富 最新裝修 寬大禮堂 鄰近華區 交通方便

本館特聘華人經理 李顯理 二君為僑界服務

廿四小時 電話：二五四一八二二

花橋 Louie's Florist

371 E. Hastings Street 683-5124 Vancouver, B.C. V6A 1P3

雲輝 喜士定東街三七一號

無任歡迎 花籃花球 結綵花架 盆花設計 花圈花牌 花籃花球 盆花設計 花圈花牌

呂頌韶主理 Geo. Louie 住宅 255 9675

頭髮設計男女美容院 hair is

FOR MEN & WOMEN ALL THE LATEST HAIRSTYLES

聘有華人頭髮專家主理 ESTHER CHEN

選擇最近流行髮型配合你的面型 現代化設備，服務完善，使你得到安心舒適。

請打電話來約定時間

540 W BROADWAY BLOCK WEST OF CAMBIE VANCOUVER B.C. PH 879-5435 OR 879-8314

CANADA FLORIST 4726 CANADA WAY (科仕蘭墓園側)

FLOWERS FOR ALL OCCASION 電話：298-0522

加拿大花舖 花色世界 樣樣美觀 花王蘇金主理

明德託兒所 (特設託兒補助金)

可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童

所址 550 Heatley Ave. Van. 715 Victoria Dr. Van. 報名電話：二五五-四二五一

LISA FLORIST 3903 KNIGHT ST. VAN. B.C.

鋪花蓮月 Bus.: 872-4124 Res.: 434-1423

常備週年生花 接造結婚花球 各種花牌花圈 特製花籃花圈 價錢平藝術高 歡迎臨臨惠顧 免費送到府上 代理處： 片打街東二一號 蓋生

李偉運輸公司

專運送業辦理香港移民出入口行 包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。

晚間電話：二五四-三〇六一

孟碧珊殯儀館 Mount Pleasant Chapel

親情常在 今日風光燦後人

往時恩義感親友

特聘華人營業代表簡君 KELVIN KAN 忠誠為僑胞服務

本館備有寬大停車場 車位80個免費供客使用

24小時服務 地址 306 E. 11th Ave. Kingsway at Eleventh 電話 OFFICE 英語 876-2161 住宅(華語) 872-4914

中國大預言家 左筆權 現寓溫哥華

主講華僑之聲電台命相人生、命理信箱節目

精批命理 標準論相 龜卜易卦 天星擇日 精究陰陽風水定向

接批外埠命書 新知舊雨 移玉駕臨

MANDARIN BLDG #219, 611 MAIN ST. VAN. B.C. V6A 2V5 寓溫哥華唐人區緬街611號 文華商業大廈二樓候教 (預約外)

中山安堂林健龍

占卦四元。能知過去未來算命十元，批算一生，人財壽運，解神公案，解脫音籤，天星擇日，結婚，移居，祝壽求運，解除災難，酬謝超幽，每日在緬街五〇七號二樓九號室候教。即帝商商業銀行隔鄰。入口門有我相為據。由星期一至日中午十一時下午六時，若晚上來會下請電話預約：二五四-二八六二

文華花店 Mandarin Florist

154 East Pender St., (China Town) Vancouver 4, B.C. Tel: 687-9605

本店常備 四季鮮花 盆栽樹木 新設計 結婚花球 花籃花牌 花圈花牌 花籃花牌 花圈花牌 花籃花牌 花圈花牌

千尼殯儀館 KEARNEY FUNERAL DIRECTORS

本館歷史有七十年 經驗豐富 服務完善 豐儉隨意 禮堂雅潔 各種禮教 一致尊重 遠近運送 均可包辦 收費低廉 大可放心 有專人詢問 樂意解答 有拍車場 便利親友

電話 736-0268 1096 West Broadway Vancouver B.C.

片打街鋪花 Pender Florist

號九二五街東士嘉 529 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P9 Tel. 254-1113

本號專營 盆栽時花 結婚花球 新設計 花籃花牌 花圈花牌 花籃花牌 花圈花牌 花籃花牌 花圈花牌

驚險刺激如攀喜馬拉雅山
抹窗工人如願以償
獲在帝國大廈抹窗
投購一百萬美元保險以防不測

【合衆社紐約七日電】一名抹窗工人在帝國大廈頂端，正以驚人的勇氣，在鋼絲繩上行走，正以驚人的勇氣，在鋼絲繩上行走...

新給同
年一坡加新
少一坡加新
指其
敲詐

【合衆社紐約七日電】一名十三歲的男生，在賭博中輸了五千多美元...

用能知
其人
天賦
弱點

【合衆社華盛頓七日電】如果有一個男男，對學校感到厭倦，則他未必是一個小懶鬼...

描寫戀愛與婚姻的哀樂
教宗著作搬上銀幕
原名珠寶店六〇年執筆

小孩子逃學
未必是懶鬼
實因對學校敏感

【合衆社華盛頓七日電】加拿大心理學家指出，小孩子逃學，未必是懶鬼，實因對學校敏感...

消息地
各地

【合衆社紐約七日電】一名抹窗工人在帝國大廈頂端，正以驚人的勇氣，在鋼絲繩上行走...

【合衆社華盛頓七日電】如果有一個男男，對學校感到厭倦，則他未必是一個小懶鬼...

【合衆社華盛頓七日電】加拿大心理學家指出，小孩子逃學，未必是懶鬼，實因對學校敏感...

【合衆社紐約七日電】一名抹窗工人在帝國大廈頂端，正以驚人的勇氣，在鋼絲繩上行走...

【合衆社紐約七日電】一名抹窗工人在帝國大廈頂端，正以驚人的勇氣，在鋼絲繩上行走...

東方雪櫃公司
New Way Refrigeration
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計安裝大小商業凍房冷氣
日夜服務收費從廉

Seymour Collision Ltd.
1340 Seymour St., Vancouver, B.C.
V6B 3P3
Tel: 682-1804

通用電器行
742 E. Hastings Street
Vancouver, B.C., Canada
Telephone: 255-7431

司公理工氣冷捷快
專科承接修理，大小商業
冷暖氣機，急凍房，
大小牛奶食瓜菜櫃，家
庭雪櫃洗衣乾衣機，電
氣火警等。

嘉寶園藝服務
GABO GARDENING SERVICE
專門植樹，移樹，
修剪，遷移不要花
木，花園清理，剪
草，防止青苔及雜
草，庭園美化。請
電：八七三一八一七

雅慈工程油漆
ARCHIE AND MAX CO.
舖內外油漆，中小木工程。
從業悠久，頗著信用基礎。下午
六時後電話：二五五一八七三三

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C.
681-8531
全加總代理：
上海蜂花
牌檀香梘
歡迎選購！

記興源利金
GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone: 685-9743
直接進口
地道藥材 馳名丸散
各江海味 罐頭雜貨
瓷器藤器 精工藝品
批發零售 一律歡迎

司公利庚
GANGLY TRADING LTD.
Import-Export Wholesale-Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER, B.C.
Phone: 687-2651-687-2652
專營國產商品
大量進口批發
全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭磨菇
象山牌罐青刀豆

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281 688-6282
我們的信譽
你們的信心
美心出品 別饒風味

關氏建築公司
電話：254-5022
住宅樓宇
裝修工程
水喉工程
電燈工程
政府牌照
承辦

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.
溫哥華卑路街三四八號
電話：六八一·二七一二
日所上純機營香歡
昌用等正器養佳滑迎
豆材黃石製衛味可應
腐料豆膏造生美口願

長城公司
GREAT WALL CO.
336 E. Hastings Street
Van. B.C. Tel. 669-0833
零沽批發 無任歡迎
江蘇龍江鹹蛋
珠江橋牌椰子糖
至寶三邊丸
豬仔薯干

司公限有隆華
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
大量進口
唐山什貨
代理香港
冰霜凍蝦
酒樓用具
遠近寄貨
無任歡迎
地址：加拿大溫哥華法蘭士街一四九〇號
電話：二五五一六〇一〇
二五五一六五七一
二五五一六五七二

中藝公司
China Arts & Crafts Ltd.
33E. Hastings St., Vancouver, B.C.
V6A 1M9 Tel. 681-4916
特價
1980年百科年鑑 \$20.00
辭海(全套三本) \$55.00
江山如此多嬌(畫冊中文) \$29.00
中國工藝美術畫冊(英文) \$25.00
新到
手工綉花絲質女襯衣
中國風格男女服裝
各種手工刺綉台布
歡迎訂閱中英文刊物
備有目錄 歡迎函索

華聲錄影有限公司
CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.
HEAD OFFICE
337 GORE AVENUE
VANCOUVER, B.C. V6A 2Z3
二十四小時服務電話 (604) 682-5725
新辦到中國錄影集
劉三姐 辭郎洲 東方歌舞團 嶺南風光
搜書院 春草闌堂 萬里長江 楊門女將
寶蓮燈 趙子龍催歸 女駝馬 四川雜技
RCA 美洲總代理中國錄影集
目錄印備 函索即寄
零沽批發 無任歡迎
L500 影帶 \$14.95 2-3 1/2 HOURS.
VHS 影帶 \$18.00 2-6 HOURS.

D. KEMBLE
經驗鋼琴導師，個別教授各程度
學生，聯絡英文二五二一三六六
〇，中文二五五一二九四九
各種香煙
代理
麻糖發行
大小光顧一律歡迎
一二九號奇化街
近輔街西邊
半個街口

顧蘭雷北岸車行

專售「達普牌」客車貨車，買或租貨

BUY! OR LEASE!

DATSUN CARS AND TRUCKS AT

Grant Louie's northshore datsun ltd.

1180 MARINE DR. NORTH VANCOUVER

華埠新屋樓下出租
二房兩廳，獨立門口，合人少...

觀屋建築家自賣
十六年新，五房二廳，兩廁全...

你想做自己生意嗎
除現有日間或晚間工作外，你是...

雜貨店自賣
位於繁華地區，開價八萬九千元...

餐館自賣
位於BC最有發展前途片士魯拔...

餐館出賣
投資好機會，新餐館，位於埠仔...

幫人承建屋宇
承建新屋或改建土庫，工作效率...

有房出租
一房一廳，設備齊全，近學校...

雲東區觀屋出賣
5569 ELLIOTT ST. 三睡房...

餐館出賣
有全部酒牌，在市中心發展之旺...

餐館自賣
前址好，因股東退休，廉價出...

有屋出賣
三睡房，大土庫，全新裝修，新...

房屋出賣
四睡房，有車房及土庫，土庫可...

有屋出賣
雲東區上下兩層全盤新，1332...

開業啟事
陳其楠醫生 內外全科
醫務所：溫高華街四七五號...

雲東區觀屋出賣
兩房一廳，有廚房浴室，廁所...

時裝店廉讓
旺舖(百老匯西)宜一人經營...

生意連實業出賣
加城(CALGARY)附近，有...

有屋開放
星期日開放，二至四時，三睡房...

有屋出賣
星期日開放，二至四時，三睡房...

有屋出賣
3945 VICTORIA DR. 正屋二房...

有屋出賣
近三十五號街，地大33X188...

有單人傢俬房出租
三點以前：254-6690
寫字樓招租
5715 JOYCE 近京士...

新土庫出租
二房一廳，雪櫃，爐頭齊全...

賺錢酒家出讓
生意或連實業均好，該埠居民約...

屋主自賣
六年新屋，三四九四，西十九街...

有地出賣
6404 BRUCE ST. 地大，四十四...

有屋出賣
星期日開放，二至四時，三睡房...

有屋出賣
女企櫃，妙地，外賣什工各一...

有屋出賣
雲東區上下兩層全盤新，1332...

新屋土庫出租
一房一廳，有廚房，廁所，爐頭...

土庫出租
乃街近四十五街，有三房一廳...

沙省唐西餐館出讓
位於高速公路口，數間大酒店圍...

餐館生意實業出賣
中西餐館，四份三美歐商業地...

一年新屋出售
一八二二東，三十九街和域多利...

近緬街平屋出賣
週末二至四時開放，三三三四...

新屋建築家自賣
西班牙式新屋兩間，企連那區...

有屋出賣
3735 本那比，羅拔街有舊...

土庫出租
二房一廳，爐頭，雪櫃齊，獨立...

土庫出租
一房一廳，爐頭雪櫃齊，有獨...

DRAGON INN
PRINCE ALBERT SASK

餐館生意實業出賣
中西餐館，四份三美歐商業地...

有屋出賣
星期日開放，二至四時，三睡房...

有屋出賣
星期日開放，二至四時，三睡房...

有屋出賣
女企櫃，妙地，外賣什工各一...

有屋出賣
雲東區上下兩層全盤新，1332...

四海地產	2.30	6,000	仁孚	2.025	-0.025	36,000	
昌生興業	3.60	-0.40	4,000	太古洋行A	13.40	-0.50	168,280
世界發展	3.275	-0.025	292,000	英之傑	6.40	-0.30	34,000
恒生工業	2.10	-0.15	278,000	莊士集團	7.00	-0.15	38,000
好世界	2.40	-0.10	86,000	怡和證券	12.20	-0.30	72,000
新昌集團	4.30	-0.15	76,000	新鴻基證券	4.025	-0.175	241,000
保華	3.50	-0.10	83,000	新鴻基財務	4.50	-0.30	200,000
安達臣大亞	5.05	-0.10	110,000	隆豐投資	3.55	-0.075	464,000
大酒店	45.00	+1.00	6,200	隆豐認股證	6.35	-0.15	17,500
凱聯酒店	7.65	-0.25	20,000	實地認股證	20.00	-0.50	18,500
海港企業	50.00	-1.00	1,000	證1986			
統一機構	6.00	-0.30	6,000	和黃認股證	8.30	-0.50	442,000
富豪酒店	1.86	-0.03	280,000	怡和認股證	3.65	-0.25	1,925,500
百樂酒店	3.25	-0.175	26,000	怡和認股證	4.05	-0.30	120,000
遠東酒店	2.30	-0.125	268,000	怡和認股證	0.68	-0.05	566,000
電九港煤	25.80	-0.30	55,895	隆豐認股證	3.325	-0.075	123,000
話燈	9.40	-0.30	272,392	新城市認股證	0.85	-	5,054,220
九港煤	7.20	-0.15	554,500	新城市認股證	0.56	-0.05	1,883,000
九港煤	26.30	-0.10	37,000	德利保認股證	0.42	-0.01	588,000
九港煤	20.00	-0.60	17,000	大生認股證	2.50	-0.05	11,000
九港煤	13.20	-0.50	9,200	油蔴地股份	2.95	-0.05	32,000
九港煤	5.10	-0.20	14,000				
九港煤	9.30	-0.20	1,000				
海化大同	8.50	-0.20	2,000				
聯合汽車	9.60	-0.10	11,000				
立部	4.00	+0.15	48,000				
立部	8.75	-0.25	1,000				
立部	6.90	-0.10	2,200				
立部	8.05	-0.25	23,000				
立部	10.80	-0.20	1,000				
立部	1.35	-0.05	26,000				
立部	6.30	-0.20	89,000				
立部	8.60	+0.60	400				
立部	6.80	-0.10	14,000				
立部	3.725	-0.075	58,000				
立部	4.50	-	4,000				
立部	0.1125	-	40,000				
立部	10.00	-	42,153				
立部	7.70	-0.10	413,000				
立部	3.40	-0.10	190,000				
立部	5.80	-	2,000				
立部	5.10	-0.20	6,000				
立部	3.95	-0.05	48,000				
立部	3.55	+0.05	4,000				
立部	3.55	-	68,000				
立部	2.90	-	12,000				

四月十日重華股市最活躍股票

NEWYORK MOST ACTIVES

VOLUME	CLOSE	CHANGE
1 267 500	IBM	60 3-4 DN 1
1 243 800	K MART CP	22 7-8 UP 5-8
1 019 900	EAST AIR L	10 1-8 UP 1-8
790 200	PAN AM	5 1-2 UP 1-4
707 000	SEARS ROEB	20 UP 1-4
705 400	FLUOR CP	44 UP 1 7-8
678 200	AM TEL TEL	54 3-4 DN 1-4
562 200	COL PENN GP	22 1-8 DN 1
553 600	CONTL TELPH	17 7-8 UP 5-8
541 900	TRNS WLD CP	26 1-8 UP 5-8
505 500	LTV CORP	25 1-4 UP 1 3-8
447 300	PHILLIPS PET	43 1-2 DN 1-4
430 500	AMER AIRLNS	17 1-4 DN 1-4
412 200	ST JOE M	54 1-2 UP 1 1-8
384 200	GULF UNITED	22 3-4 UNCH

四月十日紐約股市最活躍股票

VANCOUVER MOST ACTIVES

VOLUME	CLOSE	CHANGE
690600	THUNDER WOOD	.87 -.01
409400	CAN. PONDERAY	3.15 -.15
289700	HUM BOLDT	1.00
237500	MARCH	13.00 +.25
212200	CHARLESTON	1.25 -.15
147900	CORPAC	0.65 +.10
079800	CAN. ARCTIC	2.10 +.40
048300	GILLIAN	3.20 +.15
035100	PEZ	7.85 -.15
035100	AMARK	6.30 +.30
182400	B.C. RES.	5.62 +.375

港4月7日股市行情表

指數	起	上日	昨日	起
恒生指數	1410.92	1392.44	-16.62	
全日	1409.06	1380.08	-28.98	
四會成交總額	\$232,880,000			
股票	15.80	-0.40	555,400	
匯豐銀行	115.00	-	16,700	
海外信託	5.85	-0.05	588,400	
友聯銀行	9.65	-0.15	97,000	
東亞銀行	42.00	-	8,600	
永隆銀行	85.50	-	5,800	
嘉華銀行	3.80	+0.10	454,000	
工商銀行	4.075	-0.125	124,000	
怡和	22.00	-0.90	209,235	
和記黃埔	14.70	-0.90	432,401	
和記黃埔(樓)	0.81	-	67,852	
和實	1.38	-0.02	4,000	
會德豐A	6.60	-0.15	321,300	

多倫多雲高華紐約金融行情股市簡報

雲高華十日股市交投略呈活躍，做價一般較高。跌價股二十七隻，漲價股二十六隻，不變者二六隻。成交量八百萬股，總值二千三百五十萬元。

多倫多股市交投活躍，做價較前市為高。多倫多綜合指數上升一二。九九，收市二二七。八四。跌價股二七隻，漲價股二六隻。成交量六百八十八萬五千股，九日成交量七百廿萬零六千股。

紐約股市近收市時轉為堅挺，又將道瓊斯工業平均指數推過一千大關。該指數上升一。四四，收市一〇〇。二七。成交量五千八百七十萬股，九日成交量五千九百五十萬股。

倫敦金價收市每安四九一美元，較九日下跌七美元。紐約加幣收市每元兌八四。二八美仙，較九日下跌〇。二二美仙。

本報經濟及股市行情由 C M OLIVER/公司 唐文活先生所提供 David M. W. Tong

四月十日多倫多股市最活躍股票

TORONTO MOST ACTIVES

VOLUME	CLOSE	CHANGE
260 940	WESTCOAST TRANS	14 3-4
141 620	MACMILLAN	51 1-2 OFF 1
136 750	B C RES INV	5 5-8 UP 3-8
128 202	BELL CDA	18 1-8
120 768	NOVA -A-	12 1-4
105 961	HARLE QUIN	28 UP 1-4
100 581	DOME PETE	96 3-4 UP 1 1-4
83 855	GRANDMA LEE'S	6 5-8 UP 7-8
80 272	GULF CDA	25 3-4
76 130	B C FOREST MINES & OILS	21 5-8 OFF 1 1-2
370 313	DOME CDA	11 1-4 UP 1-8
257 953	BETHLEHEM COPPER	37 1-2 UP 5 1-2
131 300	PLACER DEV	25 1-4 UP 1-4
131 100	ATLAS YELLOWKNIFE	1.60 UP .11
110 560	SULPE TRO -B-	26 1-4 UP 5-8

檀香山 溫哥華 檀香山 溫哥華 檀香山 溫哥華 檀香山

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT

加拿大-溫哥華 美國-檀香山

漢宮大酒樓 金漢大酒樓

987 Granville Street. Vancouver, B.C. Tel: (604)687-6675

King's Alley, Hemmeter Center Honolulu, Hawaii 96815 Tel: (808)923-9868

本酒樓員工年假將於三月十日至三月二十四日止。

三月二十五日開始繼續忠誠服務。

一流裝修 座位舒適
重金聘請 香港名廚
正宗粵菜 美味可口
大筵小酌 美味佳餚
各界人士 光臨指導

(七日營業)

利口福飯店

Delightful Food Restaurant

片打街東二百七十七號 電話：六八四·一九一六

營業時間：每日上午十一時至下午九時 逢星期二休息

服務週到 名廚烹飪 正宗粵菜 用料最靚 小宴晚飯 豐儉隨意 馳名燒烤 歡迎外賣

金滿樓酒家

Golden Capital Restaurant

地址：2168 MARINE DRIVE WEST VANCOUVER (西溫哥華近廿一街娛樂中心對面)

訂座電話：926-6037 或 926-6038

一年四季日日恭候光臨

著名煲仔菜各種鐵板燒 與眾不同

一流廚師 精製名菜
選料上乘 品質超著
情調高雅 服務週到
各式宴會 豐儉隨意
地庫泊車 交通方便

營業時間：下午四時至十一時 (七天營業)

黃氏酒家

WONG'S WOK

GOURMET CANTONESE CUISINE

6061 NO.3 RD. RICHMOND 270-7571

1579 BELLEVUE AVE. WEST VANCOUVER 926-7371

正宗粵菜

將中國食品藝術提高至最高境界 每日中午特別快餐

名廚主理 生猛海鮮 壽筵喜酌 晚飯宵夜
豐儉隨意 服務週到 巧手燒烤 歡迎外賣

週六、日及公眾假期 上午十時至下午三時 名茶美點

七天營業：上午十一時至晚上十一時

B.C. ROYAL CAFE

PHONE: 681-3953

119 East Pender St. Vancouver B.C.

四時有不謝之花 五節有長春之草 食在秘書寶路 住在大溫哥華 天 上人間

埠雲 秘書寶路 蔡根璇 立正

天福樓

京川名菜 * 川揚美點

▲天香拼盤 ▲海鮮富貴湯 ▲福州蟹飯
▲樟茶鴨(一只) ▲左宗雞(一只)
▲松風黃魚 ▲鹽酥蝦 ▲魚香肉絲
▲宮保尤魚卷 ▲豆沙鍋餅
特價酬賓 歡迎預訂 每席八十元

特別介紹：▲薑蔥▲牛肉餡餅▲上海粗沙龍
▲鍋貼、水餃

週六、日及假日中午特別推出：
川味原汁牛肉麵、紅油抄手、蔥油餅、
牛肉油豆腐粉絲湯、貼麵、水餃、豆沙鍋餅

營業時間：早上十一時至三時下午四時半至九時半。逢星期一休息

3787 CANADA WAY (近界限街)
TEL: 437-1818
(八十停車位免費服務)

民對巾幗英雄洪宣嬌的欽敬

由山脚至嶺上，多是陡峭的絕壁，只有東，西，北三座石門可上山。而今還依稀可見當年洪宣嬌加固的寨門，門內有二，三道柵欄的石穴。寨門附近的大岩洞，據說當年就是駐兵與屯兵械的倉庫。岩洞旁有椿米的石穴與清澈的泉水。

進東門，過「通天洞」，便是當年洪宣嬌的練兵場，方圓約百米，十分平坦和練兵場連成一線的是觀武台和點將台。

自金鷄嶺管理所西行，可登金鷄嶺的最高點——朝陽亭。金鷄巨石就矗立在它附近，獨冠群峰。巨石高約六米，長約二十米，冠翅俱備，真是好個雄視一方的報曉金鷄。碧綠如帶的武江就在嶺下繚繞。遠處，新興的坪石鎮正以嶄新的姿態呈現在人們眼前。

位于粵北樂昌縣坪石鎮的嶺是廣東的名勝之一。今年初冬及去冬，我和香港攝影界的朋友兩次登臨這裡，拍下了嶺上的朝暉和夕照，云海和小雪，真有如入寶山滿載歸。現在謹把我們拍攝下來的寶貴鏡頭，略陳數幅，以饗讀者。

金鷄嶺海拔三百三十多米，與廣州白雲山的摩星嶺差不多。但它的氣勢雄偉，屬於奇特的紅砂岩石，登臨斯地，使人大開眼界。嶺上東西走向三，四百米，南北寬約四十米，相傳公元一八五二年，農民起義領袖洪秀全率太平軍起義時，他的妹妹洪宣嬌帶了兩千女兵到此牽制兩廣總督葉名琛的清軍。洪宣嬌在嶺上秣馬厲兵，墾荒種植，抗御清兵，一直戰鬥到清軍撤退，時逾半年。這個流傳于民間的傳說，反映了人民對太平天國農民起義軍的懷念，也反映了人

金鷄嶺



嶺西北峰，有巨石形似雄鷄，昂首北望，金鷄嶺因而得名。



朝陽亭



金鷄嶺全景

納偉旅行社
無遠弗屆·無微不至
Love & White Travel
Room 110-539 Main St., Vancouver, B.C. Canada
緬街五三九號110室 電話:(604)689-0501

中國旅遊觀光團 \$2,799
*暢遊廣州、北京、上海、無錫、杭州、南京、桂林、南寧、昆明、成都、重慶、長沙、鄭州、洛陽、西安、哈爾濱、長春、瀋陽、撫順、青島、濟南等地。
*全連連香港23天，專人領隊，一流酒店，包三餐。
*機票有效期為一年，可提前出發，可延期回程。
*可代申請旅遊完畢後之延期探親。
*出發日期：1月19日，3月2日，4月24日，6月26日，7月24日，8月28日，9月18日，10月9日，11月6日。

廣州旅遊探親團 \$1,699
*暢遊廣州、佛山、從化、星湖或七星岩等地。
*全連連香港12天，專人領隊，一流酒店，包三餐。
*機票有效期為一年，可提前出發，可延期回程。
*可代申請旅遊完畢後之延期探親。
*出發日期：1月23日，2月20日，5月29日，7月17日。

歐洲旅遊團 \$1,649
*暢遊倫敦、巴黎、琉森、法蘭克福、荷京及比京。
*全連連12天，專人領隊，一流酒店，包早午晚餐。
*亦有18天及24天之旅程，前往更多之城市。
*可提前出發，可延期回程，需30天訂位。
*出發日期：每年由四月起，每月均有團體出發。

她斯尼樂園三藩市巴士旅遊團 \$268
*華人領隊，全連連10天，乘坐有空氣調節及洗手間之豪華豪華車。
*住宿一流酒店，包各名勝地區與遊樂場之入場券及醫療保險。
*暢遊她斯尼樂園、諾氏農莊樂園、環球片場、加州首都、羅省、聖地牙哥動物園與海洋公園、三藩市唐人街及各名勝地區。
*上列\$268為五人同房小童之價錢，其他價錢分別如下：
四人房\$305三人房\$315二人房\$345(12歲以下小童減收\$20)
*出發日期：80年12月20日，12月26日，81年4月11日，81年6月27日起至8月25日逢星期六及12月19日12月26日

美加西岸豪華巴士旅遊團
*三藩市三日遊 華人領隊
*出發日期：81年4月17日，5月16日，9月5日，10月10日
*阿根拿根拿三日遊 華人領隊
*出發日期：81年8月1日
*域多利兩日遊 華人領隊
*出發日期：81年7月11日，8月8日，9月29日
*加拿大洛磯山脈七日遊 專人領隊
*出發日期：逢星期日(81年由5月30日起至9月13日止)。

她斯尼樂園旅遊團 \$264
*全連連五日五晚，專機前往，專人領隊，一流酒店。
*包她斯尼樂園一天的人場及十一款遊玩券。
*上列\$249為四人同房小童之費用，其他費用如下：
四人房\$299三人房\$309二人房\$329(十二歲以下小童減收\$50)
*出發日期：逢星期三由(由五月七日起至十二月廿四日止)

賭城旅遊團 李耀\$189 拉斯維加斯\$199
*全連連三四晚，專機前往，專人領隊，一流酒店。
*奉送各款賭券價值超過\$100。
*出發日期：逢星期四(三晚)及星期日(四晚)出發。

美加各埠來回機票特平
*冠尼群\$154 多倫多\$246 渥太華\$254 滿地可\$270
*三藩市\$150 羅省\$186 賭城\$186 紐約\$317

利安旅行社
RIGHT ON TRAVEL INC.,
475 MAIN ST. 緬街四七五號(夾片打街) 電話: 687-3316

中國旅行觀光團

遍遊祖國各地名勝 一九八一
4月24日, 5月25日
6月29日, 7月15日
8月24日, 10月23日

費用包括：
*由加國至香港來回一年機票、香港華都大酒店住宿、中國國內觀光、食、宿、船、機票費、中國入境簽證費用、店雙入房計。
*本公司服務：
*每團均有本公司豐富經驗職員自加國溫哥華起飛時機場集合負責沿途照料直到旅程完成在廣州散隊，或散隊後到香港為止。

Head Office: Hong Kong Overseas Travel Service
Donald Lee Limited
香港海外旅行社
150 Dundas St. W., Toronto, Ontario
Canada M5G 1C6
Tel: (416) 977-3333
Telex: 06-23561
Cable: "HKOTRAVEL"

Branch Office: Hong Kong International Travel Ltd.
多倫多
香港國際旅行社
281 Spadina Ave., Toronto,
Ontario Canada M5T 2E3
Tel: 416-362-6707

Ottawa: Wings On Travel Ltd.
渥太華
永安旅遊有限公司
400 Bank St., Ottawa, Ontario
Canada K2P 1Y5
Tel: (613) 234-6493

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel. 689-7324

燒臘肉食 撚手滷味
中西什貨 新鮮瓜菜
代理台灣頂好牌：
冷凍包點餃子、梅菜包等
樽裝罐頭、辣椒蘆筍、榨菜、鹹酸菜等
即蒸即食佳品。
價廉物美食品。
各埠均有代售。

多倫多、滿地可、溫地僻、點閱頓、卡技利

歡迎零沽批發

\$2,799 中國旅遊探親團
*暢遊廣州、北京、上海、無錫、杭州、南京、桂林、南寧、昆明、成都、重慶、長沙、鄭州、洛陽、西安、哈爾濱、長春、瀋陽、撫順、青島、濟南等地。
*全連連香港23天，專人領隊，一流酒店，包三餐。
*機票有效期為一年，可提前出發，可延期回程。
*可代申請旅遊完畢後之延期探親。
*出發日期：1月19日，3月2日，4月24日，6月26日，7月24日，8月28日，9月18日，10月9日，11月6日。

\$1,699 廣東旅遊探親團
*暢遊廣州、佛山、從化、星湖或七星岩等地。
*全連連香港12天，專人領隊，一流酒店，包三餐。
*機票有效期為一年，可提前出發，可延期回程。
*可代申請旅遊完畢後之延期探親。
*出發日期：1月23日，2月20日，5月29日，7月17日。

溫哥華~國華公司 (604) 681-2720 ~ DOMINION PROMOTION CO 534 Main Street, Vancouver, B.C.
溫哥華~納偉旅行社 (604) 689-0501 ~ LOVE & WHITE TRAVEL, Rm 110-539 Main Street, Vancouver, B.C.
溫哥華~環球旅行社 (604) 684-2341 ~ WANKOW TOUR & TRAVEL, 258 East Pender Street, Vancouver, B.C.
亞畢打~善豪旅行社 (403) 426-2443 ~ SINO TRAVEL, 10183-97th Avenue, Edmonton, Alberta
沙省~納偉旅行社 (306) 359-3355 ~ LOVE & WHITE TRAVEL, 1237 Albert Street, Regina, Sask.

梁 祺
KEE LEUNG
Phone: 254-1203

承接土木工程
商業樓面、新建重修、內外設計、樓宇土庫大小
間格、天花外牆、油漆水電工程、專修屋頂瓦仔
及熱氣、泥沙平頂天面、一律接辦。
地址：亞力山打街五〇四號。
電話：二五四一二〇三
上午八時至十二時 晚上六時至十二時